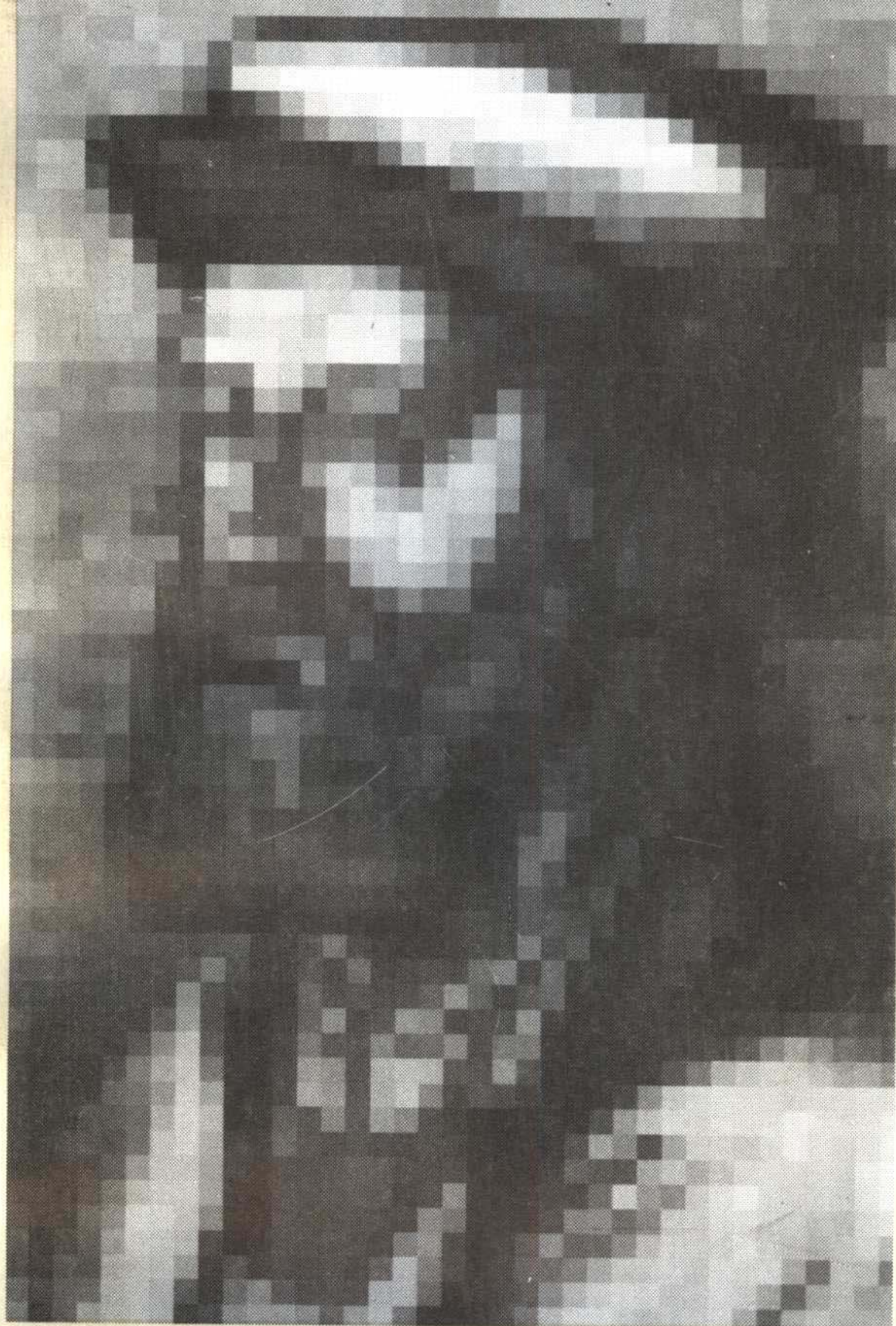


WYCLIFFE
TRANS. BY ZHOU XIAOLIANG
WORLD MASTER THINKERS



威克利夫

〔英〕A. 肯尼 著
周晓亮 译

威克利夫

[英] A. 肯尼 著

周晓亮 译

(京) 新登字 030 号

责任编辑：李鹏程

责任校对：冯爱荣

封面设计：杨永德

版式设计：李 勇

外国著名思想家译丛

威克利夫

[英] A. 肯尼 著

周晓亮 译

*

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

北京艾德计算机技术有限公司照排

中国建工出版社印刷厂印刷 新华书店经销

1992 年 8 月 第 1 版 1992 年 8 月 第 1 次印刷

开本：736×965 毫米 1/32 印张：5.5 插页：2

字数：82 千字 印数：1—3500 册

ISBN 7-5004-1361-0/B·297 定价：3.60 元

《外国著名思想家译丛》（文库版）

编者献辞

由于中国社会科学出版社领导和有关编辑富于勇气的决定，《外国著名思想家译丛》（文库版）终于和读者见面了。

从1985年到1992年，《外国著名思想家译丛》断断续续出版了36本。在编辑这套文库时，我们出于整体上的考虑收入了其中31种，并全力推出29本新书，形成了目前的规模。文库包含6个函套，每个函套中的10本书大致是依照传记主人公的生活年代编定的，读者在阅读之后或许会对某个思想时代形成一个总体的印象。我们认为有必要提醒读者，此次未被编入文库的5本思想传记，无论就传主在思想史上的地位而言，还是就译文的质量而言，都丝毫不比目前这60本逊色，它们是：《柏克》、《亚

当·斯密》、《赫尔岑》、《托尔斯泰》和《福泽谕吉》。

值此文库出版之际，我们的心情是复杂的。1985年7月，我们在着手这项工作时曾设想“在三至五年内出书百本以上”。事实证明这个想法过于浪漫了。主观的愿望和努力在复杂的客观现实面前总是要脆弱一些，而后者在更大程度上决定着这套丛书的命运：起初，《尼采》和《叔本华》等书在某家电视台的画面上被归入“黄书”一类；其后，理论图书市场的滑坡又几乎使这桩事业半途而废。因此，在推出《外国著名思想家译丛》（文库版）的时候，我们几乎无暇为这个国内数十年来第一套大型思想传记丛书的最终出版而感到庆幸，我们更意识到：这套丛书的遭遇就是中国思想文化界的命运，并且它似乎还很难在世纪的转折之前有根本的改善。

经济的繁荣是世纪末的主题，这对于我们这个饱受一穷二白之苦的民族来说是合乎情理的。然而同样现实的是，在素有“启蒙运动”之称的新文化运动之后的七十余年中，我们在思想文化领域中还没有塑造出一个能与我们这个泱泱大国的地位相称的独立学统，这种迟缓的进程在世界各大文明民族的社会转型时期是不

多见的。破坏多于建设，情感多于理性，我们的思想文化总处于一种“无根的”流放状态。且不说这种思想文化的贫困已经并将继续给社会、经济和技术的进步带来怎样不利的影响，更重要的是，如果一个民族普遍缺乏理论教化、思想表现和自我意识，那么它在人类文明史上只会是一个得过且过的过客，而没有真正意义上的存在！

德国思想家海德格尔说过：“思想即供奉。”我们献给读者的这套《外国著名思想家译丛》（文库版）正是用以供奉思想的一个祭坛。与思想家同在，与人类文明的成果同在，这应是我们民族现代化理想的一个重要内涵。

此时此刻，我们尚无从琢磨新世纪对我们来说究竟意味着什么，但我们仍祈盼着它的到来，因为那毕竟是一个旧世纪的结束！

《外国著名思想家译丛》编委会

1993年3月13日

目 录

前言	1
致辞	3
第一章 追求真理的哲学家	4
第二章 存在、形式和本质	27
第三章 自由和必然	46
第四章 上帝的恩宠和公民主权	62
第五章 圣经的真理	83
第六章 教会、国王、教皇	100
第七章 圣体	117
第八章 一个异教徒的结局	133
第九章 宗教改革家的后世影响	146
参考书目	159
译后记	161

前 言

在很久以前，约翰·威克利夫就获得了“宗教改革的晨星”的称号。几个世纪以来，许多经过改革的教会都把他尊崇为宗教改革的先行者，一个在中世纪的黑暗中独自为真理和启蒙而大声疾呼的人。他抨击中世纪教会的富有和腐败，痛斥教皇统治的反基督的罪恶行径，揭露圣礼过程中的迷信和偶像崇拜，他还特别把圣经作为信仰的准则，而所有这些都受到了并将继续受到一切骄傲地自称为新教徒的人们的欢迎。最重要的是，他被认为是第一个写出英文本《圣经》的人。尽管当今一些有识之士令人扫兴地认为，他并没有亲自参与威克利夫英文《圣经》的写作，就像金·詹姆斯没有亲自参与金·詹姆斯《圣经》的写作一样，但是威

克利夫《圣经》的虔诚而博学的翻译者们仍然尊崇威克利夫的名字，他们以毕生的精力用于把这本《圣经》译成其它语言上面。

晨星和暮星是同一个星，这是使许多哲学家着迷的一个真理。如果威克利夫是宗教改革的晨星，那他也就是经院哲学的暮星。他属于中世纪杰出的哲学家和神学家之列，他们创造了经院哲学的体系，即基督教思想和亚里士多德思想的综合，这也许是中世纪最重大的理智遗产。威克利夫是伟大的牛津经院学家中的最后一个，我们与其把他看作哲学家，不如把他看作宗教改革家，因为对他的哲学感兴趣的人不承认他是异教徒，而拥戴他为宗教改革先行者的人则认为，经院哲学正是宗教改革所要解脱的腐朽的东西之一。

本书的目的是要在可以容许的不大的范围内，对威克利夫两方面的成就作出公正的论述，即对一个把哲学的洞见和改革的热情结合起来的人的思想作出概括，并请读者重新评价一下，在哲学已经世俗化、神学已经普遍化的时代，他的思想有什么意义。

致 辞

感谢在我写作此书时对我慷慨相助的安妮·赫德森博士、莫里斯·基恩博士、杰里米·卡托博士、保罗·斯佩德教授、彼得·吉奇教授、基思·托马斯先生和亨利·哈迪博士。

第一章 追求真理的哲学家

威克利夫生活于 14 世纪 20 年代末到 80 年代初。他比杰弗里·乔叟大 12 岁，两人有许多共同的朋友。他生活在安茹王朝主系的最后两个国王爱德华三世及其孙理查二世统治时期。因为爱德华年老昏聩、久已不问朝政，而理查又是幼年继位，所以在威克利夫一生活动的很长时间里，英国的实际统治者是兰开斯特公爵、高特的约翰，他是爱德华之子，理查之叔。后来约翰成了莎士比亚的戏剧《理查二世》中的人物，许多人知道他主要是从剧中他临终时说的话：效忠于英格兰吧，它是“皇权王土”的开端！实际生活中的约翰要比莎士比亚笔下那个老政治家更有野心，也没有那么爱国。不管他忠奸如何，他的权力和他对威克利夫提供的保护却决

定了威克利夫主要的社会经历。

直到 1374 年,威克利夫才得到为皇家效力的机会,这之前,他在牛津度过了 20 年的学术生涯。当以“黑死病”闻名的大瘟疫刚过去不几年,英法百年战争的第一阶段刚结束时,这位约克郡出生的人就来到了牛津。那时,牛津大学作为欧洲思想的一个巨大中心已经有百余年了,它正在进入脱离巴黎的姐妹大学而相对独立发展的时期。在这里,威克利夫之前的历代学者中最著名的是邓斯·司各脱和威廉·奥卡姆,他们两人既在牛津也在巴黎讲学,并且在大陆生活了多年。威克利夫除了草草出国访问过一次外,毕生都在英国度过。那时大学授课和布道仍然用拉丁文,威克利夫的几乎全部著作也都是用拉丁文写成的,不过那时的牛津学者也开始用英文写作和布道了。

在威克利夫所进的这所大学中,有六个学院至今仍在牛津保留着,它们是:大学本院、巴里奥尔学院、莫顿学院、女王学院、埃克塞特学院、圣·埃德蒙顿学院。不过,作为大学的机构,这些学院在当时并不像现在那样有影响。现在的牛津大学由许多学院联合组成,这些学院中又都包括一些小的宗教学院,如圣·贝尼特学院是为贝尼狄克僧侣设的,方济各学院是为方

济各会修士设的。如果你要想象一下威克利夫时代的牛津大学,那你就必须把现在的大学倒过来看,就是说,在大学中最有势力的部门是那些僧侣修士团,而各学院则是相对不太重要的机构,那里的房屋建筑同大多数经院学者居住的寓所差不多。

牛津的大部分著名学子都来自宗教社团,特别是从“托钵”修士中来的,他们的使命就是要求过一种靠乞讨维持的艰苦生活。托钵修士的两个最知名的团体是多米尼克派和法兰西斯派(方济各派)。前者是一些布道修士,他们特别关心的是不使天主教信仰受异端邪说的污染。后者则追求一种使徒式的简朴清贫的生活理想。圣·法兰西斯最早的信徒有一种非世俗的精神,人们往往把这种精神加以修饰用来考察教会当局的现实问题。尤其是法兰西斯派修士常常专心治学。牛津的第一位校长、林肯主教罗伯特·格罗塞台斯特(Robert Grosseteste)就是法兰西斯会的宣教者,他是威克利夫毕生尊崇的英雄人物之一。牛津大学的第一位实验科学家罗吉尔·培根是法兰西斯派修士。这所大学造就的两个最杰出的哲学家和神学家司各脱和奥卡姆也是如此。

只是在威克利夫到牛津之前的几十年间,

那里才开始出现这样一些第一流的学者,他们来自寺外的或教区的僧侣,并且属于学院系统,与修道院无关。托马斯·布雷德沃丁(Thomas Bradwardine)和理查德·菲茨拉尔夫(Richard Fitzralph)就是这样的人,他们先是巴里奥尔学院、后来是莫顿学院的研究员。威克利夫同他们一样,也是一个寺外僧侣,他步他们的后尘,但顺序相反:他 50 年代是莫顿学院的研究员,到 1360 年成为巴里奥尔学院的院长。

14 世纪牛津大学的研究课程分为两部分,当威克利夫成为巴里奥尔学院的院长时,他只完成了这些课程的一半。这前一半课程是人文课程,包括语法、算术、几何学、天文学、音乐和修辞学等文理科课程。教师会鼓励他的学生专攻第七门课程——逻辑。逻辑是哲学研究的入门,哲学又有三个分支:自然哲学(包括现在科学各学科所探讨的那些论题);道德哲学或伦理学;形而上学。学业的后一半课程是在更高级的医学、法学或神学的任何一所学院中的学位课程。人文课程需要六年或八年时间,当考生顺利完成这些课程后,就成为文学硕士,并因而成为大学领导机构中的一员。如果考生成了博士,那么这后半课程就最终完成了。威克利夫于 1372 年,即他初到牛津约 18 年以后,获得了神

学博士学位,不过在这之前他就已经从事授课和著述多年了。在上述过程中,从文学学士开始,教课和学习就紧密结合在一起。一个学士要成为文学硕士,他实际上必须授课好几年。

人文学科讲授的课程通常都多少和亚里士多德的一组原著有关系,但讲授者可以随意集中探讨他所感兴趣的题目。授课和考试方法中最有益的一种是辩论。在辩论中,教师和学生根据严格的逻辑规则,公开对哲学或神学方面的论点进行答辩。辩论是公开的,场面很大,就等于学术上的骑士比武大会。有些辩论形式比较缜密细致,这时的辩论就是高度程式化的,就像现代的击剑比赛是从殊死的白刃格斗演化来的一样,这种程式化的辩论把自发的学术争论中的唇枪舌剑都排除掉了。

经院辩论所遵循的规则对威克利夫一生的风格都有影响。他残存的第一部著作集是关于牛津各学派的逻辑课程的讲稿。他的《逻辑学》(De Logica 载《威克利夫拉丁文著作集》1893年卷)^①一书是对亚里士多德的基础逻辑的简

① 威克利夫学会于1883—1922年陆续出版了36卷威克利夫的拉丁文著作,编为《威克利夫拉丁文著作集》。本书引用时,只注明引文所在卷目的著作题目和出版年代。

论。该书文笔清楚明快,毫无使他后来的著作大受其累的重复和离题。虽然在内容上几乎没有什么独创性,但是有一个特点是值得注意的:他宣称他所阐述的是圣经的逻辑,尽管这部论著的内容是传统亚里士多德的学说,但所使用的许多例子都是圣经的原文。

《逻辑学续论》(《威克利夫拉丁文著作集》1893—1899年卷)的篇幅要比《逻辑学》长好几倍,内容比较有创见,但比较松散,而且偏重于当时争论的一些问题。威克利夫反对亚里士多德关于质料无限可分的学说,捍卫了某种形式的原子论。他说,世界是由不可分的原子组成的,原子的大小不能增减,原子的形状不能改动。

原子恰当的并列配置真实地构成了复合物……,尽管肉眼无法分辨复合物中这些微粒的各自位置,但是上帝非常清楚地知道每一复合物中的位置是怎样安排的,而人类理智对此只是模糊地知道。^①

① 《逻辑学》,载《威克利夫拉丁文著作集》,1899年卷,第80页。

在其它著作中，威克利夫表现出对当时的天文学和光学的兴趣。他的论文《灵魂的活动》（《威克利夫拉丁文著作集》1902 年卷）在某种程度上是对波兰光学家威特罗（Witelo）的一篇关于透视法的文章的评论。

由于科学的进步，14 世纪的自然哲学现在几乎完全过时了。不过，了解一下在中世纪的牛津，人们对伽利略、牛顿等人的思想预见到了多少，往往是很有趣的（当然，这种兴趣是历史方面的，而不是哲学方面的）。但是对于中世纪的逻辑和形而上学来说，情况就不是这样了。因为在这方面 14 世纪的师生们所讨论的问题和使用的方法在今天的牛津哲学家中仍然流行。

20 世纪中叶的牛津哲学家和 14 世纪中叶的牛津哲学家一样，对语言的性质问题给予强烈的关注。他们非常注意词语获得意义的方式，句子结合在一起的方式，以及人类把词和事物联系起来的方式。在这一点上，与 19 世纪的牛津哲学或 20 世纪的巴黎哲学相比，当代牛津哲学更类似于威克利夫时代的哲学。把研究语言当作解决哲学问题和进行哲学启蒙的主要而有效的方法，在这个意义上，同威克利夫哲学一样，当今的牛津哲学是语言哲学。

人们可以在这个意义上认为哲学是语言学